

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative à la Taxe sur les Chiens *

[CONSOLIDATED TEXT]

NOTE

This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. However, while it is believed to be accurate and up to date, it is not authoritative and has no legal effect, having been prepared in-house for the assistance of the Law Officers. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.

©States of Alderney

* Ordres en Conseil Vol. V, p. 35; as amended by the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970 (Ordres en Conseil Vol. XXII, p. 560). See also the Loi relative au changement du cours légal de la monnaie en cette Île (Auregny) (Ordres en Conseil Vol. VI, p. 291); the Ordonnance relative au changement du Cours Légal de la Monnaie en cette Île et les Îles de Sercq, d'Herm et de Jethou (Recueil d'Ordonnances Tome VI, p. 136); the Government of Alderney Law, 2004 (No. III of 2005, Ordres en Conseil Vol. XLV, p. 26).

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative à la Taxe sur les Chiens

ARRANGEMENT OF SECTIONS

1. Déclaration que le propriétaire doit faire.
2. Section 2.
3. Conditions de la taxe.
4. Tarif spécial pour une meute.
5. Registre.
6. Versement de la taxe.
7. Amendes.
8. Section 8.

PROJET DE LOI

ENTITLED

Loi relative à la Taxe sur les Chiens

Déclaration que le propriétaire doit faire.

1. Tout propriétaire de chiens sera tenu, pendant janvier chaque an, de déclarer au Procureur du Roi, le nombre de chiens dont il est propriétaire, sur une pénalité de £7 tournois.

NOTES

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 2004, section 25(1)(b), with effect from 1st May, 2005, the functions of the Greffier include those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which are not assigned by law to any other person.¹

In accordance with customary practice, the reference in this enactment to a fine expressed in "£ tournois" is converted at the exchange rate of £14 Tournois ("14 Livres Tournois") to 1 Guernsey Pound. There were 21 Guernsey shillings (i.e. 1 Guernsey Pound and 1 Guernsey shilling) to the English Pound sterling and 20 shillings to the English Pound. This thus equates to approximately £3.81 sterling (expressed in new decimal British currency) to 4 Guernsey Pounds. English money ("la monnaie d'Angleterre", comprising "les billets de la Banque d'Angleterre et les billets émis par les Seigneurs du Trésor de Sa Majesté") became legal tender in the Bailiwick of Guernsey (concurrently with notes and coins issued by the States of Guernsey) in 1921, in accordance with the provisions of the Ordonnance relative au changement du Cours Légal de la Monnaie en cette Île et les Îles de Sercq, d'Herm et de Jethou, and the Loi relative au changement du cours légal de la monnaie en cette Île (Auregny).²

Section 2.

2. Le Procureur du Roi est autorisé d'octroyer une licence au dit propriétaire, en recevant [25 new pence] par chien; et devra être la dite taxe payée

dans les huit jours suivant la déclaration, sur même pénalité que dessus.

NOTES

In section 2, the figures and words in square brackets were substituted in accordance with the provisions of the Decimal Currency (Bailiwick of Guernsey) Law, 1970, section 8, with effect from 15th February, 1971.

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 2004, section 25(1)(b), with effect from 1st May, 2005, the functions of the Greffier include those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which are not assigned by law to any other person.³

Conditions de la taxe.

3. Tout chien viable le 1^{er} janvier, sera censé taxable pour l'an courant et tout chien sera censé taxable trois mois après naissance, le propriétaire devant donner preuve de l'âge, sur même pénalité que dessus.

Tarif spécial pour une meute.

4. Un tarif spécial pourra être accordé par la Cour pour toute meute excédant douze chiens.

Registre.

5. Le Procureur du Roi gardera un registre énumérant le numéro de la licence accordée, le nom et prénom du propriétaire, le nombre de chiens, et le montant de la taxe. La liste sera affichée dans un journal hebdomadaire ayant cours en l'Île la semaine suivant le 31 Janvier de chaque année; et sera pareille liste affichée au Greffe pendant le mois de février.

NOTE

In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law,

2004, section 25(1)(b), with effect from 1st May, 2005, the functions of the Greffier include those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which are not assigned by law to any other person.⁴

Versement de la taxe.

6. La dite taxe sera versée entre les mains du Trésorier des États pour le compte des Besoins Publics pendant la première semaine de février, déduction faite des frais et commission de cinq pour cent pour peine d'enregistrement.

Amendes.

7. Et seront les amendes applicables moitié à Sa Majesté et moitié au délateur.

Section 8.

8. Sont rappelés toutes ordonnances, et Ordres en Conseil précédents relatifs à ce sujet.

Cette Loi sera en force à compter du jour de son enregistrement sur les Records de cette Île.

NOTE

The Law received Royal Sanction on 9th March, 1914, was registered on the Records of the Island of Guernsey on 28th March, 1914 and was registered on the Records of the Island of Alderney and came into force in the Island of Alderney on 28th March, 1914.⁵

¹ Previously, in accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1948, section 63(1), with effect from 8th March 1949 and subject to the proviso therein, the office of Procureur du Roi ceased to exist; the several functions of the Procureur du Roi were transferred in accordance with the provisions of subsection (2) (to the Clerk of the Court), subsection (3) (to the Court) and subsection (6) (to the Law Officers, or a police officer, of Guernsey). In

accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1987, section 25(1)(b), with effect from 1st August, 1987, the functions of the Clerk of the Court included those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which were not functions assigned by law to any other person or body.

² Respectively, Recueil d'Ordonnances Tome VI, p. 136 - the Ordinance was made and came into operation on 30th March, 1921 and was renewed as a permanent Ordinance at Chief Pleas after Christmas, held on 18th January, 1932; and Ordres en Conseil Vol. VI, p. 291 – the Law received Royal Sanction on 25th July, 1921 and was registered on the Records of the Island of Guernsey and came into force in the Island of Alderney on 20th August, 1921. See also the Loi relative au changement du Cours Légal de la Monnaie en cette Île et les Iles de Sercq, Herm et Jethou (Ordres en Conseil Vol. VI, p. 282). References to the exchange rate applicable in the context of specific enactments may be consulted in, for example, Ordres en Conseil Vol. I, pp. 168, 192 & 272; Ordres en Conseil Vol. IV, p. 441.

³ Previously, in accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1948, section 63(1), with effect from 8th March 1949 and subject to the proviso therein, the office of Procureur du Roi ceased to exist; the several functions of the Procureur du Roi were transferred in accordance with the provisions of subsection (2) (to the Clerk of the Court), subsection (3) (to the Court) and subsection (6) (to the Law Officers, or a police officer, of Guernsey). In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1987, section 25(1)(b), with effect from 1st August, 1987, the functions of the Clerk of the Court included those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which were not functions assigned by law to any other person or body.

⁴ Previously, in accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1948, section 63(1), with effect from 8th March 1949 and subject to the proviso therein, the office of Procureur du Roi ceased to exist; the several functions of the Procureur du Roi were transferred in accordance with the provisions of subsection (2) (to the Clerk of the Court), subsection (3) (to the Court) and subsection (6) (to the Law Officers, or a police officer, of Guernsey). In accordance with the provisions of the Government of Alderney Law, 1987, section 25(1)(b), with effect from 1st August, 1987, the functions of the Clerk of the Court included those functions which it was, immediately before 8th March 1949, the duty of the Procureur du Roi to perform and which were not functions assigned by law to any other person or body.

⁵ This date is derived from information from the-then Alderney Clerk of the Court; this apart, the relevant records pertaining to this enactment were destroyed in 1945.